



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/2006/9
9 December 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

(Шестьдесят восьмая сессия, 7-9 февраля 2006 года,
пункт 17 d) повестки дня)

ОБЛЕГЧЕНИЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГРАНИЦ

Проект конвенции о процедуре международного таможенного транзита
при перевозке грузов железнодорожным транспортом

Записка секретариата

A. МАНДАТ

1. Комитет, возможно, пожелает напомнить, что на своей шестьдесят третьей сессии он просил Рабочую группу по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), продолжить рассмотрение подготовленного ею проекта конвенции о накладной СМГС (ECE/TRANS/136, пункт 88).
2. На своей сто шестой сессии Рабочая группа приняла к сведению обращенную к Рабочей группе рекомендацию Договаривающихся сторон Соглашения СМГС как можно скорее принять проект этой конвенции. Рабочая группа одобрила проект конвенции с несколькими изменениями и передала его для окончательного принятия на шестьдесят седьмой сессии Комитета (TRANS/WP.30/212, пункт 16).

3. На своей шестьдесят седьмой сессии КВТ рассмотрел документы TRANS/2005/13 и Corr.1, подготовленные секретариатом и содержащие окончательный текст проекта конвенции о процедуре международного таможенного транзита при перевозке грузов железнодорожным транспортом с применением накладной СМГС в том виде, в каком он был принят Рабочей группой в феврале 2004 года. Комитет принял текст, воспроизведенный в документах TRANS/2005/13 и Corr.1, и решил, что Конвенцию следует открыть для подписания в Женеве с 1 августа 2005 года по 31 июля 2006 года. Комитет выразил удовлетворение в связи с достигнутым прогрессом в области облегчения пересечения границ и настоятельно призвал заинтересованные страны как можно скорее присоединиться к этой Конвенции. Комитет поручил секретариату проверить и подготовить для подписания окончательный текст. В этой связи Комитет напомнил, что Конвенция вступает в силу через шесть месяцев после той даты, когда пять Договаривающихся сторон Соглашения СМГС подпишут эту Конвенцию без оговорок либо сдадут на хранение свои ратификационные грамоты или документы о присоединении (ECE/TRANS/162, пункт 113).

4. При проверке и подготовке для подписания окончательного текста секретариат столкнулся с возражениями со стороны Договорной секции Управления по правовым вопросам (УПВ) Организации Объединенных Наций, о которых подробно говорится в разделе С настоящего документа, что заставило секретариат внести изменения в текст Конвенции. По этой причине проект конвенции вновь представляется Комитету. Комитет, возможно, пожелает вновь рассмотреть вопрос о принятии конвенции, содержащейся ниже в разделе D, а также вопрос о ее открытии для подписания.

V. ВВЕДЕНИЕ И ИСТОРИЯ ВОПРОСА

5. В ноябре 1995 года Рабочая группа завершила в принципе подготовку конвенции о процедуре международного таможенного транзита при перевозке грузов железнодорожным транспортом, в которой предусматривается использование в качестве таможенного документа накладной МГК (TRANS/WP.30/164, пункты 59-61; TRANS/WP.30/R.141).

6. После рассмотрения, проведенного Комитетом в 1997 году, было принято решение распространить сферу действия проекта конвенции также и на страны, применяющие Соглашение СМГС (ECE/TRANS/119, пункты 136-139). Рабочая группа на своей девяносто второй сессии решила подготовить, в качестве первого шага, две аналогичные, но самостоятельные конвенции Организации Объединенных Наций: конвенцию, предусматривающую использование в качестве таможенного документа накладной МГК в странах, применяющих на своих железных дорогах режим КОТИФ, а также конвенцию,

предусматривающую использование в качестве таможенного документа накладной СМГС в странах, где действует режим СМГС. Рабочая группа приветствовала предложение Организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД) подготовить пересмотренный проект конвенции, охватывающей страны СМГС (TRANS/WP.30/184, пункты 68 и 69). На своей девяносто шестой сессии в октябре 2000 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект конвенции, подготовленный Группой экспертов ОСЖД (TRANS/WP.30/2000/17), который охватывает страны, применяющие Соглашение СМГС (TRANS/WP.30/192, пункты 14-21).

7. Рабочая группа отметила, что в этом проекте заложены те же положения и процедуры, касающиеся использования железнодорожной накладной, что и в проекте конвенции, разработка которого была завершена Рабочей группой в 1995 году, в отношении использования накладной МГК, т.е. аналогичные таможенные льготы для железнодорожного транзита. Это включает принятие широких мер облегчения процедур таможенного транзита при железнодорожных перевозках, таких, как освобождение от обязательства предоставлять гарантии и пломбировать (опечатывать) вагоны, отказ от физического осмотра груза таможенными органами и освобождение от таможенных формальностей при выполнении транзитных операций.

8. На своей шестьдесят третьей сессии Комитет постановил, опираясь на замечания, полученные по двум проектам конвенции, продолжить работу только по проекту конвенции, предусматривающей использование накладной СМГС (ECE/TRANS/136, пункт 88). На основании этого решения Рабочей группе было предложено созвать специальное совещание неофициальной группы экспертов с участием заинтересованных стран и международных организаций, с тем чтобы еще раз рассмотреть положения проекта конвенции на основе железнодорожной накладной СМГС и подготовить пересмотренный проект для его рассмотрения Рабочей группой (TRANS/WP.30/198).

9. 11 февраля 2002 года состоялось совещание неофициальной специальной группы экспертов по таможенному транзиту при железнодорожных перевозках на основе накладной СМГС. Внесение поправок, предлагаемых некоторыми Договаривающимися сторонами Соглашения СМГС, по всей видимости, приведет к значительному ограничению мер по облегчению по сравнению с положениями, содержащимися в первоначальном проекте, подготовленном Рабочей группой, и с действующими положениями Конвенции КОТИФ в рамках общей транзитной системы и системы транзита Сообщества.

10. На своей сто второй сессии Рабочая группа приняла резолюцию № 50, в которой Договаривающимся сторонам Соглашения СМГС рекомендуется использовать накладную СМГС в качестве железнодорожной транзитной таможенной декларации, подчеркнув, однако, что принятая резолюция является предварительной мерой по облегчению (TRANS/WP.30/204, пункт 23).

11. На своей шестьдесят пятой сессии Комитет по внутреннему транспорту просил Рабочую группу продолжить работу в целях скорейшего завершения подготовки конвенции об облегчении процедур международного таможенного транзита при перевозке грузов железнодорожным транспортом на общеевропейском уровне (TRANS/WP.30/152, пункт 104).

12. На своей сто четвертой сессии Рабочая группа поручила секретариату организовать еще одно совещание специальной группы экспертов в связи со сто пятой сессией Рабочей группы в сентябре 2003 года с целью завершения разработки проекта конвенции о процедурах международного таможенного транзита при перевозке грузов железнодорожным транспортом с охватом зоны СМГС. Совещание специальной группы экспертов состоялось 23 сентября 2003 года. На этом совещании была достигнута договоренность по большей части положений, содержащихся в проекте конвенции. Секретариату было поручено урегулировать при содействии ОСЖД и МСЖД ряд еще не решенных вопросов, в частности по пункту 2 статьи 5 и по пункту 3 статьи 8. Заинтересованным странам было также предложено направить в секретариат свои предложения по указанным пунктам. В результате специальная группа экспертов рекомендовала представить пересмотренный текст проекта конвенции для рассмотрения Рабочей группой на ее сто шестой сессии в феврале 2004 года.

13. На своей сто шестой сессии Рабочая группа приняла текст проекта и передала его для окончательного утверждения Комитетом на его шестьдесят седьмой сессии.

14. На своей шестьдесят седьмой сессии КВТ рассмотрел документы TRANS/2005/13 и Corr.1, подготовленные секретариатом и содержащие окончательный текст проекта конвенции о процедуре международного таможенного транзита при перевозке грузов железнодорожным транспортом с применением накладной СМГС в том виде, в каком он был принят Рабочей группой в феврале 2004 года. Комитет принял текст, воспроизведенный в документах TRANS/2005/13 и Corr.1, и решил, что Конвенцию следует открыть для подписания в Женеве с 1 августа 2005 года по 31 июля 2006 года (ECE/TRANS/162, пункт 113).

С. ИЗМЕНЕНИЯ, ПРОИЗОШЕДШИЕ ПОСЛЕ ПРИНЯТИЯ КВТ ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ

15. Приняв проект текста, КВТ поручил секретариату обеспечить проверку правового текста Конвенции в УПВ и позаботится об открытии Конвенции для подписания с 1 августа 2005 года.

16. УПВ впоследствии сообщило секретариату, что Организация Объединенных Наций не может стать депозитарием Конвенции, поскольку установившаяся практика депозитария сводится к принятию на себя функций депозитария только в отношении региональных договоров, когда они составляются в рамках региональных комиссий Организации Объединенных Наций и открыты для участия всех членов, т.е. отнюдь не в отношении соглашений, имеющих субрегиональный характер. Кроме того, УПВ не может стать депозитарием конвенции, основывающейся на другом международно-правовом документе, депозитарием которого Организация Объединенных Наций не является. С учетом практики, установившейся в Организации Объединенных Наций, депозитарием этой Конвенции не может стать и ЕЭК ООН.

17. Секретариат в сотрудничестве с ОСЖД направил УПВ ответ, в котором отметил, что характер этой Конвенции на самом деле не является субрегиональным, поскольку в соответствии с ее статьей 21 ее Договаривающимися сторонами могут стать также страны, расположенные за пределами зоны СМГС, и что положения этой Конвенции распространяются на страны, находящиеся вне региона ЕЭК ООН. Кроме того, отмечалось, что с принятием Конвенции о железнодорожном транзите с охватом зоны СМГС создается однородная правовая основа для использования накладной СМГС в качестве таможенного документа в зоне СМГС и тем самым создается комплексный инструмент, регулирующий железнодорожные перевозки и таможенные процедуры в этом регионе. Помимо этого, значение вступления в силу этой Конвенции еще больше возрастет с разработкой совместной железнодорожной накладной МГК/СМГС, которая позволит создать цельную транспортную сеть между странами - членами соответственно зоны ОТИФ и зоны ОСЖД, и, следовательно, обеспечит возможность образования комплексной общеевропейской системы железнодорожного транзита (TRANS/WP.30/220, пункты 20-24; TRANS/WP.30/222, пункты 23-25).

18. С учетом доводов, выдвинутых секретариатом и ОСЖД, УПВ вновь рассмотрело этот вопрос и проинформировало секретариат о том, что Генеральный секретарь сможет принять на себя функции депозитария в отношении проекта конвенции при условии, что положения статей 21 и 29 проекта конвенции будут изменены.

19. По мнению УПВ, текст пункта 1 статьи 21 является неприемлемым, так как Генеральный секретарь обычно не принимает на себя функции депозитария в отношении международных соглашений, участие в которых частично ограничивается только договаривающимися сторонами какого-либо ранее заключенного соглашения, депозитарием которого Генеральный секретарь не является. Кроме того, направление приглашения любому государству [...], как это предусмотрено в пункте 2 статьи 21, в настоящее время рассматривается в качестве административной функции, которая не должна выполняться депозитарием. Для устранения этих препятствий УПВ предлагает изменить пункт 2 статьи 21, с тем чтобы предоставить Административному комитету полномочия направлять приглашения другим государствам, помимо Договаривающихся сторон Соглашения СМГС. И наконец, неприемлемым для УПВ является текст пункта 3 статьи 29, так как данное положение может затрагивать аспекты независимости и беспристрастности депозитария.

20. Принимая во внимание вышеизложенное, секретариат подготовил исправленный текст статей 21 и 29 для рассмотрения и, возможно, принятия Комитетом. Предлагаемые изменения выделены зачеркиванием.

21. С учетом вышеупомянутого, Комитет, возможно, пожелает также вновь рассмотреть положение пункта 3 статьи 21 и принять решение об изменении периода, в течение которого Конвенция будет открыта для подписания, а именно: с 1 августа 2006 года по 31 июля 2007 года.

* * *

**D. ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О ПРОЦЕДУРЕ МЕЖДУНАРОДНОГО
ТАМОЖЕННОГО ТРАНЗИТА ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫМ ТРАНСПОРТОМ С ПРИМЕНЕНИЕМ
НАКЛАДНОЙ СМГС**

ПРЕАМБУЛА

Договаривающиеся стороны,

сознавая важность международных грузовых перевозок железнодорожным транспортом,

желая развивать международное сотрудничество в целях обеспечения гармоничного развития этого вида транспорта,

высказываясь за упрощение административных формальностей в ходе международных железнодорожных перевозок в целях, в частности, снижения объема пограничного контроля,

учитывая возможность использования с этой целью железнодорожных документов в качестве таможенных документов,

согласились о нижеследующем:

ГЛАВА I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Определения

Для целей настоящей Конвенции:

а) термин "международный таможенный транзит" означает таможенную процедуру, в соответствии с которой грузы перевозятся через границы одного или более государств под таможенным контролем от таможи пункта отправления до таможи пункта назначения;

- b) термин "Соглашение СМГС" означает Соглашение о международном железнодорожном грузовом сообщении от 1 ноября 1951 года;
- c) термин "железнодорожная накладная" означает железнодорожную накладную СМГС, предусмотренную Соглашением СМГС; железнодорожная накладная может представлять собой систему электронного обмена данными;
- d) термин "железнодорожная компания" означает предприятие, осуществляющее перевозки в прямом железнодорожном или железнодорожно-паромном сообщении;
- e) термин "Договаривающаяся сторона" означает государство, которое является стороной настоящей Конвенции;
- f) термин "третья страна" означает любое государство, не являющееся Договаривающейся стороной настоящей Конвенции;
- g) термин "компетентные органы" означает таможенный орган или любой другой уполномоченный Договаривающейся стороной орган, осуществляющий контроль за применением настоящей Конвенции;
- h) термин "таможня пункта отправления" означает любую таможню страны, где начинается операция международного таможенного транзита в отношении всего груза или его части;
- i) термин "таможня пункта назначения" означает таможню страны, где завершается операция международного таможенного транзита в отношении всего груза или его части;
- j) термин "таможня транзита" означает любую таможню, через которую груз ввозится на территорию той или иной Договаривающейся стороны или вывозится с ее территории в ходе операции международного таможенного транзита. Таможня транзита может совпадать с таможней пункта назначения или таможней пункта отправления;
- k) термин "платежи" означает таможенные пошлины и все другие пошлины, налоги, сборы и прочие суммы, взимаемые при ввозе или вывозе или в связи с ввозом или вывозом грузов, за исключением сборов, представляющих собой плату за конкретные виды услуг;

l) термин "принципал" означает физическое или юридическое лицо, которое, в случае необходимости через посредство уполномоченного представителя, берет на себя ответственность за осуществление операции международного таможенного транзита;

m) термин "ратификация" означает ратификацию, принятие или одобрение.

Статья 2

Цель

Цель настоящей Конвенции заключается в установлении процедуры международного таможенного транзита для перевозки грузов, осуществляемой железнодорожными компаниями с использованием железнодорожной накладной.

Статья 3

Сфера применения

Настоящая Конвенция применяется при перевозке грузов с использованием железнодорожной накладной, признанной каждой Договаривающейся стороной и используемой в соответствии с положениями настоящей Конвенции в качестве таможенного транзитного документа.

Статья 4

Изменение железнодорожной накладной

Форма или содержание железнодорожной накладной в части применения настоящей Конвенции не могут быть изменены без предварительного согласия Административного комитета, предусмотренного в статье 25 настоящей Конвенции.

Статья 5

Юридическое значение

Железнодорожная накладная, используемая в соответствии с настоящей Конвенцией, и меры идентификации, принимаемые компетентными органами одной Договаривающейся стороны, имеют такое же юридическое значение для других Договаривающихся сторон, как и железнодорожная накладная, используемая в

соответствии с правилами и мерами идентификации, принятыми компетентными органами каждой Договаривающейся стороны.

Статья 6

Взаимопомощь

1. Компетентные органы соответствующих Договаривающихся сторон направляют друг другу, в соответствии с их законодательством, всю имеющуюся у них информацию, которая может способствовать надлежащему применению настоящей Конвенции.
2. При необходимости, компетентные органы Договаривающихся сторон направляют друг другу все заключения, документы, материалы, протоколы и информацию, касающиеся транзитных операций, осуществленных с использованием железнодорожной накладной, а также нарушений и неправомерных действий, имевших место в ходе таких операций или в связи с ними.

Статья 7

Проверка учетной документации

1. Перевозочные документы (железнодорожные накладные) должны содержать по меньшей мере сведения о грузах, необходимые для целей контроля компетентными органами. Железнодорожные компании (железные дороги) каждой Договаривающейся стороны предоставляют компетентным органам Договаривающихся сторон, на территории которых они учреждены, для целей контроля копии перевозочных документов, которые находятся в распоряжении железнодорожных компаний (железных дорог), а также необходимое количество копий дополнительных экземпляров дорожных ведомостей в качестве документации, позволяющей компетентным органам проверить надлежащее осуществление операций международного таможенного транзита.
2. Железнодорожные компании (железные дороги) должны обеспечить хранение перевозочных документов, находящихся в их распоряжении, в течение не менее пяти лет и в любом случае в соответствии с национальным законодательством.

Статья 8

Ответственность

1. Железнодорожная компания (железная дорога), принимающая в пункте отправления к перевозке грузы по процедуре международного таможенного транзита, является принципалом и в этом качестве несет ответственность перед компетентными органами Договаривающейся стороны, по территории которой осуществляется такая перевозка, за надлежащее осуществление операции международного таможенного транзита.
2. Если груз принимается к перевозке от железнодорожной компании (железнодорожной дороги) третьей страны, то первая железнодорожная компания (железнодорожной дороги), принимающая груз к дальнейшей перевозке по процедуре международного таможенного транзита, при ввозе этого груза на территорию Договаривающихся сторон становится принципалом и несет ответственность перед компетентными органами Договаривающихся сторон, по территории которых осуществляется такая перевозка, за надлежащее осуществление операции международного таможенного транзита.
3. Железнодорожные компании (железнодорожные дороги) Договаривающихся сторон несут совместную и индивидуальную ответственность наряду с железнодорожными компаниями (железнодорожными дорогами), указанными в пунктах 1 и 2, перед компетентными органами этих Договаривающихся сторон за надлежащее осуществление операций международного таможенного транзита на территории указанных Договаривающихся сторон.
4. Железнодорожные компании (железнодорожные дороги) несут ответственность перед компетентными органами своих стран в соответствии с национальным законодательством за уплату таможенных платежей, которые могут быть взысканы в результате неправомерного действия или нарушения, совершенного в ходе соответствующей транзитной операции или в связи с ней.

Статья 9

Освобождение от уплаты пошлин и сборов

Железнодорожная компания (железнодорожная дорога), несущая ответственность за надлежащее осуществление операции международного таможенного транзита в соответствии с положениями настоящей Конвенции, освобождается от уплаты таможенных платежей в случае утраты либо уничтожения перевозимых грузов вследствие

форс-мажорных обстоятельств или аварии, которые были надлежащим образом установлены, а также их естественного износа или убыли при нормальных условиях транспортировки и хранения.

Статья 10

Освобождение от предоставления гарантий

В рамках применения настоящей Конвенции железнодорожные компании (железные дороги) Договаривающихся сторон освобождаются от обязательства предоставлять компетентным органам финансовую гарантию в отношении уплаты таможенных платежей, если иное не предусмотрено национальным законодательством Договаривающейся стороны.

Статья 11

Маркировка

Железнодорожные компании обеспечивают, чтобы при перевозках грузов по железной дороге в соответствии с процедурой международного таможенного транзита на основании положений настоящей Конвенции в железнодорожную накладную вносилась специальная отметка (штамп), образец которой приводится в приложении 1.

Статья 12

Изменение договора перевозки

1. Железнодорожным компаниям (железным дорогам) не разрешается производить изменение договора перевозки без предварительного согласия таможи пункта изменения договора перевозки.
2. Таможней пункта изменения договора перевозки считается таможня, в регионе деятельности которой расположена железнодорожная станция, на которой было приостановлено перемещение груза с целью изменения договора перевозки.

Статья 13

Оформление в таможене пункта отправления

В начале транспортной операции таможене пункта отправления предъявляются грузы, транспортные средства, железнодорожная накладная, а также документы, необходимые для оформления и контроля в соответствии с национальным законодательством.

Статья 14

Меры идентификации

Как правило, с учетом применяемых железнодорожной компанией мер идентификации таможеня пункта отправления не производит пломбирование (опечатывание) вагонов или грузовых мест.

Статья 15

Оформление в таможене транзита

В соответствии с настоящей Конвенцией при оформлении груза в таможене транзита в качестве таможенного транзитного документа используется железнодорожная накладная.

Статья 16

Оформление в таможене пункта назначения

1. При завершении процедуры международного таможенного транзита грузы и транспортные средства предъявляются железнодорожной компанией (железной дорогой) таможене пункта назначения вместе с железнодорожной накладной и перевозочными документами.
2. Таможеня пункта назначения после надлежащего оформления завершения процедуры международного таможенного транзита незамедлительно возвращает железнодорожной компании (железной дороге) железнодорожную накладную.

Статья 17

Неправомерные действия и нарушения

1. В случае совершения неправомерного действия или нарушения в ходе процедуры международного таможенного транзита, осуществляемой в соответствии с настоящей Конвенцией, или в связи с такой процедурой любые причитающиеся таможенные платежи должны быть уплачены в соответствии с законами и правилами Договаривающейся стороны, на территории которой было совершено это неправомерное действие или нарушение.
2. Если невозможно определить, на территории какой страны было совершено неправомерное действие или нарушение, считается, что оно было совершено на территории той Договаривающейся стороны, где оно было обнаружено.

Статья 18

Дополнительные льготы

Положения настоящей Конвенции не препятствуют применению дополнительных льгот, которые Договаривающиеся стороны предоставляют или могут пожелать предоставить либо на основании односторонних положений, либо на основании двусторонних или многосторонних соглашений, при условии, что такие льготы не препятствуют надлежащему применению положений настоящей Конвенции.

Статья 19

Электронный обмен данными

Договаривающиеся стороны на основании двусторонних и многосторонних соглашений, призванных ускорить проведение таможенного контроля в таможенных транзитах, могут организовать электронный обмен данными, содержащимися в железнодорожной накладной и перевозочных документах.

ГЛАВА II

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ

Статья 20

В Пояснительных примечаниях, изложенных в приложении 2 к настоящей Конвенции, содержатся описание некоторых видов рекомендуемой практики и толкование некоторых положений настоящей Конвенции. Пояснительные примечания являются неотъемлемой частью Конвенции. Они не изменяют положения настоящей Конвенции, а только уточняют их содержание, смысл и область их применения.

ГЛАВА III

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 21

Подписание, ратификация и присоединение

1. Государства - члены Организации Объединенных Наций, являющиеся Договаривающимися сторонами Соглашения СМГС, могут стать Договаривающимися сторонами настоящей Конвенции путем:
 - a) подписания без оговорок о ратификации;
 - b) сдачи на хранение ратификационной грамоты после подписания при условии ратификации;
 - c) сдачи на хранение документа о присоединении.
2. Любое государство, помимо упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, которому Административный комитет ~~денонсировал~~ направил соответствующее приглашение ~~по просьбе Административного комитета~~, может стать Договаривающейся стороной настоящей Конвенции путем присоединения к ней после ее вступления в силу.
3. Настоящая Конвенция открыта для подписания с по включительно в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. После этой даты она будет открыта для присоединения.

Статья 22

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении шести месяцев с того дня, когда пять Договаривающихся сторон Соглашения СМГС подпишут настоящую Конвенцию без оговорок о ратификации или сдадут на хранение свои ратификационные грамоты или документы о присоединении.
2. Настоящая Конвенция вступает в силу для других государств, упомянутых в пунктах 1 и 2 статьи 21, по истечении шести месяцев со дня подписания без оговорки о ратификации или сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о присоединении.
3. Любая ратификационная грамота или документ о присоединении, сданные на хранение после вступления в силу какой-либо поправки к настоящей Конвенции в соответствии со статьей 27, считаются относящимися к тексту настоящей Конвенции с внесенной поправкой.
4. Любая такая грамота или документ, сданные на хранение после принятия поправки, но до вступления ее в силу, считаются относящимися к настоящей Конвенции с внесенной поправкой со дня вступления в силу этой поправки.

Статья 23

Денонсация

Любая Договаривающаяся сторона может выйти из настоящей Конвенции посредством уведомления об этом депозитария. Денонсация вступает в силу по истечении 15 месяцев со дня получения депозитарием уведомления о денонсации.

Статья 24

Прекращение действия

Если после вступления в силу настоящей Конвенции число Договаривающихся сторон составит менее трех в течение какого-либо периода продолжительностью 12 месяцев подряд, то настоящая Конвенция теряет силу по истечении этого 12-месячного периода.

Статья 25

Административный комитет

1. Для рассмотрения действия настоящей Конвенции, а также любых предложенных к ней поправок и мер по обеспечению единообразия в ее толковании и применении учреждается Административный комитет (далее именуемый "Комитет").
2. Членами Комитета являются Договаривающиеся стороны. Комитет может решать вопрос об участии в работе сессий Комитета в качестве наблюдателей компетентных органов любой Договаривающейся стороны Соглашения СМГС, которая не является Договаривающейся стороной настоящей Конвенции, или представителей международных организаций при рассмотрении касающихся их вопросов.
3. Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии (далее именуемый "Исполнительный секретарь") обеспечивает секретариатское обслуживание Комитета.
4. На каждой сессии Комитет избирает Председателя и заместителя Председателя.
5. Компетентные органы Договаривающихся сторон сообщают Исполнительному секретарю о предложениях по поправкам к настоящей Конвенции и причинах их представления, а также о любых просьбах относительно включения пунктов в повестку дня сессий Комитета. Исполнительный секретарь доводит эти сообщения до сведения компетентных органов Договаривающихся сторон и депозитария.
6. Исполнительный секретарь созывает сессии Комитета:
 - a) через два года после вступления Конвенции в силу;
 - b) в последующий период - в сроки, установленные Комитетом, но не реже одного раза в пять лет;
 - c) по просьбе компетентных органов не менее двух Договаривающихся сторон;
 - d) в том случае, если Комитету должно быть представлено в соответствии со статьей 4 настоящей Конвенции предложение о внесении поправки в железнодорожную накладную.

Он направляет проект повестки дня компетентным органам Договаривающихся сторон и наблюдателям, упомянутым в пункте 2 настоящей статьи, не позже чем за шесть недель до начала сессии Комитета.

7. По решению Комитета, принятому в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи, Исполнительный секретарь предлагает компетентным органам государств и организациям, упомянутым в указанном пункте 2, направлять своих наблюдателей на сессии Комитета.
8. Для целей принятия решений необходим кворум, составляющий не менее одной трети Договаривающихся сторон.
9. Предложения ставятся на голосование. Каждая Договаривающаяся сторона, представленная на заседании, имеет один голос. Предложения, за исключением предложений по поправкам, принимаются Комитетом большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании. Предложения по поправкам принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании.
10. До закрытия своей сессии Комитет утверждает доклад.
11. При отсутствии соответствующих положений в настоящей статье применяются правила процедуры Европейской экономической комиссии, если Комитет не примет иного решения.

Статья 26

Разрешение споров

1. Любой спор между двумя и более Договаривающимися сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции разрешается путем прямых переговоров между ними.
2. Любой спор, который не разрешается путем прямых переговоров, передается Договаривающимися сторонами, являющимися сторонами в споре, в Комитет, который рассматривает данный спор и выносит рекомендации относительно его разрешения.
3. Договаривающиеся стороны, являющиеся сторонами в споре, могут заранее согласиться принимать рекомендации Комитета как обязательные.

Статья 27

Процедура внесения поправок

1. В соответствии со статьей 25 настоящей Конвенции Комитет может выносить рекомендации относительно внесения поправок в настоящую Конвенцию.
2. Текст любой поправки, рекомендованный таким образом, препровождается депозитарием всем Договаривающимся сторонам настоящей Конвенции, а также другим подписавшим ее сторонам.
3. За исключением случаев, предусмотренных в статье 28, любая рекомендованная поправка, препровожденная в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, вступает в силу для всех Договаривающихся сторон через 3 месяца после истечения срока в 18 месяцев, исчисляемого со дня препровождения рекомендованной поправки, если в течение этого срока какая-либо Договаривающаяся сторона не уведомит депозитария о возражении против рекомендованной поправки.
4. Если до истечения срока в 18 месяцев, указанного в пункте 3 настоящей статьи, какая-либо Договаривающаяся сторона уведомит депозитария о возражении против рекомендованной поправки, данная поправка считается не принятой и не имеет силы.

Статья 28

Специальная процедура внесения поправок в приложение 2

1. Любая рекомендованная поправка к приложению 2, рассматриваемая в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 27, вступает в силу в день, устанавливаемый Административным комитетом в момент ее принятия, если только до дня, который предшествует вышеупомянутому и который устанавливается Административным комитетом в то же время, пятая часть или пять Договаривающихся сторон - в зависимости от того, какое число меньше, - не уведомят Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о своем возражении против этой поправки. Дни, указанные в настоящем пункте, устанавливаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Административного комитета.
2. При вступлении в силу любая поправка, принятая в соответствии с процедурой, изложенной выше в пункте 1, заменяет и отменяет для всех Договаривающихся сторон любые предшествующие положения, к которым относится данная поправка.

Статья 29

Депозитарий

1. Депозитарием настоящей Конвенции является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций как депозитарий выполняет функции, изложенные в части VII Венской конвенции о праве международных договоров, заключенной в Вене 23 мая 1969 года.
3. — В случае любого разногласия, возникающего между Договаривающейся стороной и депозитарием в связи с осуществлением последним возложенных на него функций, депозитарий или данная Договаривающаяся сторона доводит этот вопрос до сведения других Договаривающихся сторон и участников, подписавших Конвенцию, или, при необходимости, Комитета.

Статья 30

Регистрация и аутентичные тексты

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая Конвенция регистрируется в Секретариате Организации Объединенных Наций.

СОВЕРШЕНО в Женеве в одном экземпляре на английском, китайском, русском и французском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

* * *

Приложение 1

Образец отметки (штампа)
(в соответствии со статьей 11)

(зеленый рисунок на белом фоне)

Приложение 2

Пояснительные примечания (в соответствии со статьей 20)

0. ОСНОВНОЙ ТЕКСТ КОНВЕНЦИИ

0.3 Статья 3

Если грузы, транспортируемые в рамках международной процедуры временного ввоза или допуска, транзитного режима, предусмотренного в Таможенной конвенции о международной перевозке грузов с применением книжки МДП (Конвенция МДП), или любой другой международной процедуры транзита, перевозятся на протяжении всего или части маршрута по железной дороге в соответствии с режимом международного таможенного транзита, предусмотренным в настоящей Конвенции, действие международной процедуры временного ввоза или допуска, процедуры МДП или [любой] другой международной процедуры транзита должно приостанавливаться на протяжении той части маршрута, в отношении которой используется транзитный режим, предусмотренный в настоящей Конвенции, если только грузоотправитель, который указан в железнодорожной накладной, не предложит иное решение.

0.13 Статья 13

1. Таможня пункта отправления проставляет печать на листах 1, 2 и на дополнительном экземпляре дорожной ведомости СМГС в соответствующих графах, предназначенных для таможенного использования.
2. Эта "печать" (виза) должна включать название и печать таможни пункта отправления, подпись компетентного сотрудника и дату проставления печати.
